ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

JAARGANG — DONDERDAG 17 OKTOBER 1957 — No. 2960

Pustamento di auto riba Statuutdag (15 December)

ORANJESTAD: — E „Aruba Sportscar Club" ta spera di por organisa un autorace na Prinses Beatrix Vliegveld ariba dia di „Statuutdag". Ta parce cu nan ta haciendo hopi preparativo pa e race aki, desde cu gobierno a duna autorizacion pa uso di vliegveld.

Dos of tres clase

Esaki lo bira un race internacional. Ademas di e participantenan di nos bermana isla Corsow nan ta spera tambe coureurs di Venezuela cu danki na cooperacion di KNSM cu a facilita nan cu un tarifa di carga reduci, nan por bini atrobe.

Trinta auto tin intension di participa na e pustamento internacional aki dia 15, di December, y e autonan lo ser parti den dos clase, mientras cu hasta tin posibilidad cu nan lo pone un clase apart pa e modelonan nieuw di M.G. E autonan aki lo corre cinco pida di 2.800 meter y e otro clasenan diezcinco. E autonan cu cylinder di cero te diezcinco mil c.c. ta bin hunto y esun nan di 1.500 te 3.000 c.c. Nan lo cuminza pronto cu bende carchi.

Participacion Arubano na Nassau?

E „Aruba Sportscar Club" ta mira algo den e organizacion regularmente aki di autoraces. Parce cu den henter territorio Caribe tin masha interes pa e pustamento aki. Maiquetia a organiza pustamento di auto pa medio November y principio di December e pustadornan lo contra otro na Nassau na Bahamas. Tin hopi posibilidad cu algun pustadornan Arubiano lo tuma parti na e pustamento aki. Tambe e pustamento di auto tin algun interes pa e turistanan den territorio Caribe y pesei probablemente nan lo organiza hopi más pustamento riba nos isla asina Aruba hanja su hotel pa turista. Pa e tempo ey nan lo no por usa vliegveld mas y nan ta pensando un solucion pa e dificultad aki actualmente.

NAN TA CONTINUA CU CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD. — Despues cu nan a para cu e trabau na e construccion di Cultureel Centrum na Mon Plaisir pa casi dos luna, Bouwmaatschappij „Aruba" lo bolbe sigui cu e construccion awor. Nan ta spera cu e trabadornan lo continua nan trabau fin di e siman o sea principio di otro siman. Despues cu na Mei di e anja aki nan a cuminza cu e construccion di e centro cultural aki, pa cual Algemeen Nederlands Verbond a lucha tanto anja largo, a bin dificultad tres luna pasa entre DOW y e architecto. Segun nos a ser informa e dificultad tabata den reekmento di beton, pero e siman aki nan a aproba e plannan, di manera cu nan a termina cu e obstaculonan. Awor si Bouwmaatschappij ta bai tenele na e termino di entrega e edificio cla na April 1958 ta un pregunta. Pero nan a bisa cu aunke nan no tene nan mes na e fecha aki, nan lo haci si tur posibel pa entreguele mas rapido posibel.

COMISION DI RECEPCION

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e Asociacion di Comerciantes tin e idea di lanta un comision di recepcion, cual lo hanja e tarea di ricibi agente-viaheronan y personanan di publicidad riba terreno turistico. Ultimamente e hendenan ey ta bini Aruba y ta mihor segun e circulo aki, si nan tin personanan encarga especial cu e tarea aki pa duna nan tur ayuda posibel.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Candela na Noord

Palm Beach Store na Noord a llama warda di polis diamars mainta banda di seis or y mei pa avisa cu tin candela na Noord. Un monton di sushi, troncon di mata y taki seco a pega candela y e brandspuit no a tarda na paguele.

E la perde trouwring

Senjor N. Mackay di Nassaustraat a bin avisa polis diamars anochi cu e la perde su trouwring banda di Rio Club. Ta suplica esun cu hanjele di entreguele.

E la bolbe

Nan a hanja senjorita Lucila Hieroms, kende su desaparicion nos a anuncia ayera. Parce cu ela bai desde diabierne cerca su tutor na Coyari.

Incendio

Nan a sospecha E.N. di Madiki como incendiario y pa e motibo aki nan a serele. Di pronto diadomingo pasa e porta di cushina di cas a pega candela y un bishinja tabata sabi di domina e candela liger, pero como polis no a confia e asunto mucho e la dicidi di haci algun investigacion y e resultado tabata malo pa E.N.

HENNY EMAN DEN HOSPITAAL

ORANJESTAD: — Senjor Henny Eman, un persona mashar conocir den politica di Aruba a bai San Pedro Hospital desde diadomingo pasa. Segun na Hospital su situacion mester masha cuido pero no ta na peliger. Nan no sabi cuanto dia e mester keda den hospital.

INFORMACION DI MICHAEL ASHIOTIS DI EOKA

NICOSIA — Michael Ashiotis, un dje lideman mas importante dje organisacion di resistencia Cypriota EOKA, quende a entrega su mes na e Inglesnan, a informa cu e comandante supremo di EOKA, coronel George Grivas, a duna orden pa tene su mes prepara pa cuminza e enemistadnan na Cyprus atrobe despues dje debate tocante di Cyprus den Nacionnan Uni, si esaqui mester ta necesario.

Oficialmente a worde anuncia, cu Ashiotis a entrega su interrogadornan un lista di „traicionero", quende EOKA tabata quier asesina si el a cuminza su actividadnan atrobe.

HAMMARSKOELD A SER INVITA TROBE NA HUNGRIA

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior Hungaro, Imre Horvath, a ripiti su invitacion di su gobierno na secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni pa un bishita na Budapest.

Hammarskjoeld sinembargo a rechaza e invitacion pa wor aqui, asina a worde informa di fuente bon informa.

Gobierno Hungaro a nenga di admiti e ex-presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni. Principe Wan di Thailand, na Hungria. Horvath, quende ta dirigi e delegacion Hungaro, a informa e principe, cu e por haci su preguntanan na gobierno Hungaro por escrito.

Algun tempo prome cu e rebelion di anja pasa na Hungria gobierno Hungaro a nenga di ricibi Hammarskjoeld. Despues el a invita e secretario-general algun biaha pa un biaha pa un bishita na Budapest, pero Hammarskjoeld a rechaza e invitacion.

UN PORTAVOS MILITAR NA DAMASCO

DAMASCO — Un portavos militar na Damasco a anuncia, cu nan a descubri na Syria un complot nobo di partido popular subeterraneo pa cuminza un gera civil den e pais ey.

Segun e cartanan aqui situacion ta: „E pais chiquito, pacifico y democratico, Syria, ta worde amenaza pa trupanan estranhero, cu a worde estaciona na su fronteranan, na instigacion dje potencianan imperialista, na Mediano y Lehano Oriente.

El a bisa ademas cu motibo principal di su situacion a bira peor na Mediano Oriente ta resultado dje lucha dje companianan grandi di zeta y principalmente esnan di Merca; pa hanja poder illimita na Mediano Oriente. El a bisa tambe cu nan lo quier mira un otro gobierno na Syria y no e gobierno democratico actual, cu no quier pa Syria bira miembro dje Pacto di Bagdad, cu ta agresivo, of larga Syria adopta e „doctrina di Eisenhower".

Rijbewijs di Antillas i di Surnam ta igual cu di Holanda

DEN HAAG — En contestacion riba un peticion tocante e asunto ey di ANWB ministro di trafico y obras publicas na Holanda a informa awor cu nan ta prepara revision den reglamentu di traficio di Hulanda pa rijbewijs di antillas neerlandes y Surinam por worde usa como rijbewijs legitimo na Hulanda.

Riba 26 di September ANWB a manda e ministro di trafico y obras publicas di Holanda un carta den cual el a bisa cu igualisacion dje rijbewijsnan di Surinam y antillas neerlandes na e rijbewijs di Holanda lo ta en acuerdo cu e relacionnan politico nobo entre antillas, Surinam y Holanda.

E rijbewijs antilliano ta conforme na e modelo di e conferencia internacional di trafico di 1949, mescos cu e rijbewijs di Holanda. E ta worde entrega na e persona interesa despues cu el a duna prueba di su capacidadnan.

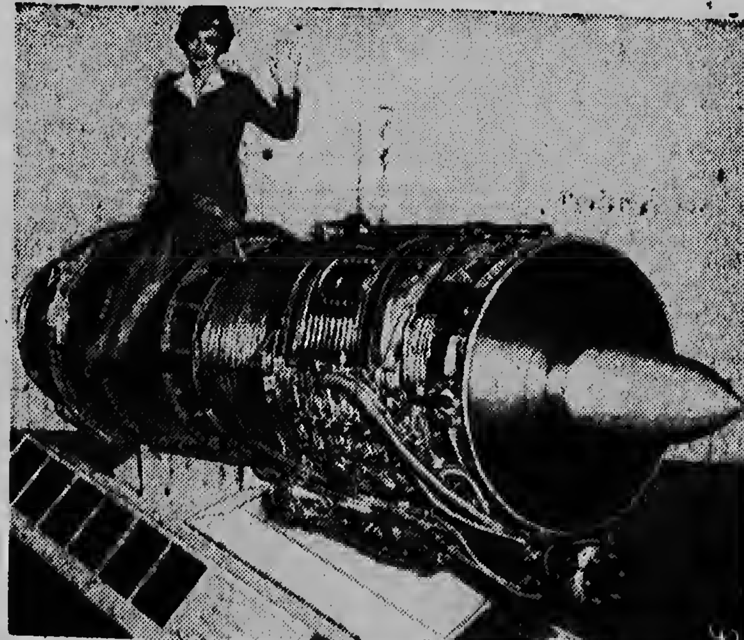
Esnan cu tin un rijbewijs di Holanda por hanja un rijbewijs antilliano sin cu nan a duna prueba di nan capacidad, pasobra segun e reglamentu di trafico di Corsou y e otro territorionan insular un rijbewijs di Surinam of Holanda ta igual na un rijbewijs di e islanan aqui.

Manera e carta dje ministro ta demonstra Holanda awor lo mester actua reciprocamente: rijbewijsnan di Surinam y di antillas neerlandes lo bira awor completamente igual na e rijbewijsnan di Holanda.

LIDERNAN DI VARIOS PARTIDO SOCIALISTA A HANJA CARTA DI CHROESTSJEF

MOSCU — E prome secretario di partido comunista Ruso, Chroesjtsjef a manda e lideman di varios partido socialista na Europa occidental un carta tocante situacion na Mediano Oriente.

Preparando pa viahe di jet



E stewardess Ruth Shavney di Springfield, Merca, aki ta riba e CJ-805 jet engine nobo di General Electric cu lo worde usa pa e jetlinernan di mas liher na mundo di medio alcance cu lo cuminza na 1959. E mashien aki ta pisa 3000 liher. Cuater di e motornan aki ta usa den e Convair 880 jetliner cu lo 3000 liber. Cuater di e motornan aki ta ser usa den e Convair 880 jetliner cu lo carga di 84 te 109 pasahero na un velocidad te na 615 milja pa ora.

Jonge ogen zien de tropen

Opvoedkundig werk Koninkrijk Instituut voor de Tropen

's-GRAVENHAGE: — Dezer dagen had het ANP een onderhoud met de heer F A. Wagner, hoofd van het bureau Onderwijszaken en Voordrachten van het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam, waarbij de werkzaamheden van dit bureau ter sprake kwamen. Na de rondetafelconferentie en de souvereiniteitsoverdracht, zo ving de heer Wagner het gesprek aan, werd door het Koninklijk Instituut voor de Tropen besloten zich te heroriënteren en zijn aandacht van een beperkt terrein (Indonesie) op een uitgebreider gebied te richten, met name op de tropen en de subtropen in het algemeen. Het bureau onderwijszaken en voordrachten bracht zijn voorlichtingsprogramma in overeenstemming met deze nieuwe doelstellingen. Men richt zich met de voorlichting allereerst tot onderwijskrachten, scholieren en jongeren buiten schoolverband, vervolgens tot alle groeperingen volwassenen, die niet tot een van de genoemde categorieen behoren.

Bij deze voorlichting, zo ging de heer Wagner voort, worden twee facetten speciaal in beschouwing genomen. Enerzijds wordt de Nederlandse jongeren er in het bijzonder op gewezen dat de wereldconstallatie, mede als gevolg van de ontwikkeling van de technische mogelijkheden, in wezen veranderd is. Zo zijn bijvoorbeeld de afstanden thans gemakkelijker te overbruggen, maar hieruit vloeit — meer dan ooit — de noodzakelijkheid voort om te komen tot een betere verhouding tussen de volkeren onderling. Het tweede facet van de voorlichting is de Nederlandse jeugd het grote belang bij te brengen dat gelegen is in de economische bindingen met de tropische (c.q. subtropische) gebieden.

Bij de bovengenoemde voorlichting speelt natuurlijk de informatie inzake de Rijksdelen-overzee, Suriname en de Nederlandse Antillen, alsmede die betreffende Nederlands Nieuw-Guinea, een grote rol.

Het is namelijk gebleken dat vele Nederlanders en onder hen tal van intellectuelen buitengewoon weinig van deze gebieden afweten en maar heel weinig besef hebben van het thans vigerend statuut en van de nieuwe verhouding, waarin Suriname en de Nederlandse Antillen tot ons land staan.

De voorlichting, die het bureau onderwijszaken en voordrachten aan de scholen geeft, betreft allereerst het kweekschoolonderwijs en verder de hoogste klassen der middelbare scholen. Om de leerlingen kennis van de tropen bij te brengen, worden, naast het geven van voordrachten voor groepen leerlingen van een enkele school, in tal van plaatsen „tropenavonden" gehouden, die door honderden leerlingen worden bezocht. Op zulke avonden behandelen de sprekers bepaalde belangrijke tropische gebieden en problemen, waarbij de leerlingen tevens in aanraking worden gebracht met de culturele aspecten van de behandelde gebieden.

De laatste jaren zijn, tezamen met de Koninklijke Vereniging „Oost en West" en de „Sticusa", bepaalde manifestaties gehouden. Zo werd het vorige jaar in Amsterdam een „statuutdag" gehouden, waaraan een opstelwedstrijd verbonden was. De eerste prijs was een reis per KLM naar Suriname en de Nederlandse Antillen en de gelukkige winnares is nu bezig van haar bezoek een reportage te maken, die aan alle scholen zal worden toegezonden. Van de bewuste „statuutdag" is een keurig uitgevoerd programma verschenen. In december zal een „statuutdag" worden gehouden in Den Haag. Een der programmapunten is een show van fraaie tropische klederdrachten, zoals die gedragen worden in Suriname en de Nederlandse Antillen.

Daarnaast publiceert het bureau artikelen in verschillende onderwijs-periodieken, o.a. over tropische kunststuitingen in tijdschriften bestemd voor de studerende jeugd.

Het afgelopen winter halfjaar heeft het bureau van de heer Wagner niet minder dan 692 voordrachten gegeven, waarvan 390 voor de leerlingen van kweekscholen en scholen voor V.H. Mulo Onderwijs.

Verder stelt het bureau didactisch samengestelde werkcollecties over Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea ter beschikking van het L.O., het U.L.O., alsmede voor inrichtingen voor nijverheidsonderwijs. Dergelijke werkcollecties worden voor een zekere tijd aan een bepaalde gemeente ter beschikking gesteld. Steeds gaat een instructieles aan het onderwijzend personeel vooraf.

Leerlingen van kweekscholen en scholen voor U.L.O. die opstellen moeten maken over een of ander aardrijkskundig onderwerp de tropen betreffende, kunnen tegen een minimale vergoeding kaartjes en illustratief materiaal bekomen, nevens de meest recente zakelijke gegevens.

LANDENDOCUMENTATIE

Een nieuw aspect van de activiteit van het bureau vormt de „landendocumentatie" een uitgave in meer beknopte vorm, bedoeld voor de leraren in de aardrijkskunde, die zich tegenwoordig als gevolg van de vele en velerlei veranderingen, die in de tropen en sub-tropen plaats grijpen, moeilijk in korte tijd volledig kunnen orienteren. Als eerste documentatie is „Egypte" verschenen en het ligt in de bedoeling om in drie jaar tijds zes en dertig documentaties uit te geven over de tropische en sub-tropische gebieden.

VOORLICHTING AAN BIJZONDERE GROEPEN

Tenslotte zij vermeld, dat het bureau ook nog voorlichting geeft aan de buitenschoolverband georganiseerde jongeren (verenigd in godsdienstige en politieke organisaties), aan de volkshogescholen, alsmede aan culturele verenigingen zoals „Oost en West", het „Nut", de „Volksuniversiteiten", de „Vereniging voor Huisvrouwen" enz.

Deze voorlichting geschiedt door middel van voordrachten en filmvoorstellingen.

Sovjet-Unie zal niet ongestraft Turkije aanvallen

WASHINGTON, 16 okt.: — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft woensdag op zijn wekelijkse persconferentie in Washington verklaard, dat hij het uitbreken van een oorlog in het Midden-Oosten onwaarschijnlijk acht, omdat de ogen van de gehele wereld op de ontwikkeling van de gebeurtenissen daar is gericht. Desgevraagd zei hij, dat als de Sowjet-Unie Turkije zou aanvallen de Verenigde Staten zich niet tot een defensieve operatie zouden beperken en de Sowjet-Unie niet als een bevoorrecht heiligdom zouden beschouwen van waaruit ongestraft aangevallen kan worden.

Dulles achtte het overigens mogelijk, dat de woede van Rusland ten aanzien van Turkije slechts een rookgordijn is voor het verhullen van iets ernstigers. Zeker achtte hij Chroesjtsjefs brief aan Westelijke socialistische leiders een afleidingsmanoeuvre.

Op een vraag naar commentaar op Chroesjtsjefs beschuldigingen aan zijn adres —geuit in een vraaggesprek met een correspondent van de „New York Times" — zei Dulles, dat de huidige toestand in het Midden-Oosten enigszins lijkt op de periode van voor de Koreaanse oorlog, toen de communisten de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken ervan beschuldigden dat hij Zuid-Korea tegen het Noorden opzette.

Op de vraag of hij een Syrische of Russische aanval op Turkije vreesde, antwoordde de minister, dat men altijd op zijn hoede moet zijn.

Dulles verwierp zonder meer het denkbeeld van directe onderhandelingen tussen de Sowjet-Unie en de Ver. Staten over de grote wereldproblemen en het Midden-Oosten. Wij denken niet, zoals Moskou, dat de Sowjet-Unie en de Ver. Staten de enige grote mogendheden in de wereld zijn.

Als de Ver. Staten deze gevaarlijke illussie zouden koesteren zouden zij hun vrienden verliezen, aldus Dulles.

Nauwer aangesloten Gemenebest

MONT TREMBLANT, 16 okt.: — Het meest verstrekkende besluit, dat door de ministers van het Gemenebest te Mont Tremblant in Canada werd genomen, is volgens de financiele correspondent van Reuter wel dat tot het scheppen van een doeltreffend apparaat voor voortdurend overleg tussen de landen van het Gemenebest. Op het ogenblik beperkt dit overleg zich tot zaken, die verband houden met de Europese Gemeenschappelijke Markt en het Europese vrijhandelsgebied, maar verantwoordelijke kringen zijn van mening, dat het verruimd zal worden.

Dit betekent, dat voor het eerst het Gemenebest een of ander economisch orgaan zal hebben, iets dat volgens Reuters correspondent mogelijk nog grotere gevolgen kan hebben dan het voorgestelde Engels-Canadese vrijhandelsgebied. Tot nu toe beschikte Engeland in de organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) over een dergelijk orgaan voor Europa. Het gemenebest kende een dergelijk orgaan echter niet.

Een van de oorzaken van deze nieuwigheid is de verandering in de Canadese regering. De liberale regering van Canada was tegen een secretariaat van het Gemenebest of andere instellingen.

Naarmate de conferentie te Mont Tremblant vorderde toonden de Aziatische landen toenemende belangstelling en steun voor een orgaan voor nauwere raadpleging. Een andere factor waren de exclusieve en discriminerende kenmerken van het verdrag voor de Europese Gemeentschappelijke Markt. Die continentale kringen, welke aan deze Gemeenschappelijke Markt dachten als een „Klein Europa" tot uitsluiting van Engeland van het Gemenebest, hebben volgens Reuters correspondent naar het schijnt niet een „Klein Europa" doen ontstaan doch een nauwer aaneengesloten Gemenebest.

NIEUW BOEK VAN DJILAS

Londen, 1 oktober.: — Begin volgend jaar zal in Engeland een tweede boek verschijnen van Milovan Djilas, die dezer dagen in Zuid-slaviëë terecht heeft gestaan wegens zijn boek „De nieuwe klasse", waarin hij het communisme veroordeelt.

De Britse uitgevers maatschappij „Methuen" maakte bekend, dat het nieuwe boek, getiteld „Land zonder recht", een beschrijving is van Djilas" jeugd. Het manuscript is, evenals dat van „De nieuwe klasse" uit Zuid-Slavië naar de Verenigde Staten gesmokkeld, waar het nu vertaald wordt.

NEDERLANDSE WONINGBOUWPRODUCTIE DREIGT IN MOERAS TE LOPEN

Utrecht, 16 oktober.: — De Nederlandse bouwondernemers, verenigd in Bond van Bouwondernemers, zien geen kans onder de nieuwe subsidieregeling en de huidige omstandigheden een woningproduktie van veertigduizend woningen per jaar, zoals in de troonrede werd verwacht, in de particuliere sector te bereiken.

Indien op korte termijn geen positieve maatregelen worden genomen om de particuliere woningbouw te verzekeren, verwachten de particuliere bouwondernemers, dat het woningtekort een continubeeld in de Nederlandse samenleving zal worden. Dit is de conclusie van de beraadslagingen die de laatste dagen door het hoofdbestuur van de Nederlandse Bond van Bouwondernemers zijn gehouden naar aanleiding van de door de minister voor de volkshuisvesting en bouwnijverheid afgekondigde premiebeschikking Woningbouw 1957 voor de particuliere bouw.

UIT EEN OPGEKROPT GEMOED

MUENCHEN, 16 okt. — Een onbekend gebleven man heeft de vroegere Duitse veldmaarschalk Schoerner, die thans te Muenchen op beschuldiging van moord terechtstaat, op straat een klap in zijn gezicht gegeven. Schoerner had juist zijn huis verlaten. Zijn bril was stuk en hij had een wond aan zijn oog.

SYRISCHE KLACHT OVER TURKSE TROEPENCONCENTRATIES

LONDON, 16 okt. — Syrië heeft de algemene vergadering der Verenigde Naties verzocht een Syrische klacht over Trukse troepenconcentraties aan de Syrische grens te bespreken, zo heeft Radio-Damascus woensdag bekendgemaakt.

In de Syrische klacht wordt gezegd, dat Turkse troepenconcentraties aan de Syrische grens „ de veiligheid van Syrië en de internationale vrede bedreigen".

Syrië wenst een onderzoek in het Turks-Syrische grensgebied door een neutrale commissie.

In een memorandum dat hij de klacht was gevoegd wordt gezegd, dat er een militaire dreiging tegen Syrië bestaat, veroorzaakt door een ongekende concentratie van Turkse divisies aan de Syrisch-Turkse grens. Deze troepen, die nog versterkt worden, zijn in een klein gebied gelegerd en zodanig opgesteld dat elk ogenblik een aanval gevreesd kan worden. De Turkse militairen hebben kennelijk als leuze „naar Aleppo!" en zij zeggen dit openlijk.

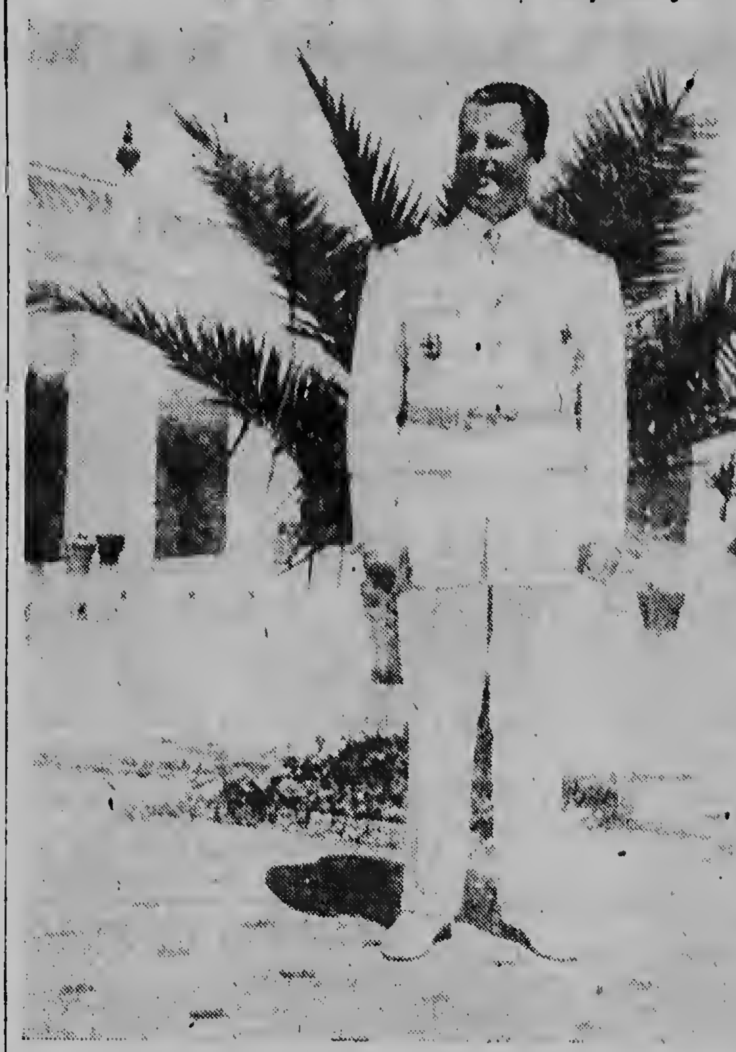
NIEUWE WESTDUITSE BONDSKANSELIER ZAL OP 22 OKTOBER WORDEN GEKOZEN

Bonn, 16 oktober.: — Het bestuur van de Christen-Democratische Partij heeft 22 oktober voorgesteld als datum waarop nieuwe Westduitse bondskanselier door de bondsdag zal worden gekozen. Het staat wel vast, dat de bondsdag de voorgestelde datum zal aanvaarden.

Het bestuur stelde verder voor, dat het kabinet de dag na de verkiezing van de bondskanselier zal worden beedigd en dat de regeringsverklaring op 25 oktober zal worden afgelegd.

De nieuwe Bondsdag heeft gisteren haar zitting in West-Berlijn geopend.

Degrelle toch in Spanje?



Dit is de foto, verspreid door het Belgische nieuwsbureau „Belga", van de Belgische rexistenleider Leon Degrelle, die hier op de borst van zijn vlekkeloos witte fantasie-uniform het ere-teken draagt, dat wijlen Adolf Hitler hem tijdens de laatste wereld-oorlog heeft uitgereikt. Niet alleen deze foto heeft grote opwinding veroorzaakt in Belgie, maar ook de mededeling van Belga, dat zij is gemaakt op het buitengoed van Degrelle te Constantina bij Sevilla in Spanje. Reeds meerdere malen deed het gerucht nl. de ronde, dat Degrelle in Spanje zou verblijven om aan de doodstraf, waartoe hij na de bevrijding in België werd veroordeeld te ontkomen, maar van de zijde van de Spaanse regering werd ontkend, dat de man daar asiel had gevonden. Spanje is nu opnieuw officieel om uitlevering van Degrelle verzocht.

Toch zijn er nog Lopatkins

De Amerikanen vragen zich af, hoe het heeft kunnen gebeuren dat zij binnen een tijdsbestek van anderhalve maand tweemaal hun meerderen hebben moeten erkennen in de Russische mathematici, fysici, chemici en metallurgen, die tezamen een intercontinentaal ballistisch projectiel hebben geconstrueerd en een kunstmaan de ruimte in hebben geslingerd. Zij vragen zich af, of de inlichtingendiensten, waarover de regering in Washington beschikt, wel zo accuraat werken als telkenjare bij de verdediging van de begroting wordt beweerd. Zowel met hun ballistische projectiel als met de rode, kunstmaan hebben de Russen Amerika verrast.

En men herinnert zich in de Verenigde Staten, dat de Amerikaanse regering nog geen drie maanden geleden o.a. beweerde, dat de Russische pogingen om een ICBBM te ontwikkelen nog in een begindstadium verkeerden en dat de motoren, die de Sowjets daarvoor beproefden, „tamelijk primitief" waren.

Men herinnert zich ook, dat de Russen hun atoombom 15 á 35 jaar eerder hadden dan de Amerikaanse inlichtingendienst voor mogelijk hield. Dat de verschijning van de MIG-15 boven Korea alle voorstellingen sloeg, die de Amerikanen zich tot dan toe van Russische straaljagers hadden gevormd. Dat de ontploffing van de eerste Russisch H-bom in augustus 1953 plaats had enkele weken nadat Amerikaanse autoriteiten hadden beweerd, dat de Sowjet-Unie op dat gebied een achterstand van vier jaar bezat.

Niet alleen lichtvaardigheid of incompetentie bij de Amerikaanse inlichtingendienst is echter oorzaak van de morele kater in Washington. Ook de stereotypen van het westerse denken moeten bij de verklaring in aanmerking worden genomen. „Het" beeld, dat men zich tot dusver in het Westen van „de" Rus heeft gevormd, is achterlijk en misvormd, zoals alle stereotypen. Als men uitsluitend denkt aan ongewassen domoren met bontmutsen op, dan slaat die voorstelling al niet eens meer op het tsaristische Rusland, waar de wetenschap honderd jaar geleden al op een hoog peil stond. Men denke aan een scheikundige als Mendeleyev, een bioloog als Metsjnikov, een psycholoog als Pavlov of een mathematicus als Lobatsjevsky. Om van tegenwoordige grootheden als de Nobelprijswinnaar Semjonov, van Landau, Frenkel, Kapitza, Koersjatov, Pontryagin, Khintsjin, Vinogradov en Alexandrov maar te zwijgen. Toch scheppen nog heel wat Amerikaanse „cartoonists" er een genoegen in Russische onderzoekers en geleerden voor te stellen als onbehouwen dikkerds, die sterren op hun colbertje dragen en een soort Pidgin-Engels spreken.

Nog een andere verklaring voor de Russische voorsprong van dit ogenblik wordt door de Amerikanen zelf naar voren gebracht; deze namelijk, dat men zich onder een dictatoriaal regiem „rucksichtsloser" en met veel meer kracht kan concentreren op het volbrengen van één vitale prestatie. Voor een deel is dat waar. Maar aan dit argument zit toch óók nog een andere kant. In juni 1942, de maand waarin Roosevelt en Churchill besloten tot het „Manhattan Project", waaruit de eerste atoombom tevoorschijn zou komen, maakte Hitlers minister voor munitie, Albert Speer, resoluut een einde aan de plannen voor een Duitse atoomwapen. Een geleerde als b.v. Otto Hahn werd op een zijspoor gerangeerd, omdat de meesters van het Derde Rijk niet geloofden in het nut van zijn specialisatie. De minister voor de posterijen, die een andere mening was toegedaan, kreeg van Hitler deze sneer: „Wij breken ons hoofd, hoe we de oorlog moeten winnen en nu zal notabene de minister voor de posterijen ons even komen vertellen, hoe we dat moeten aanleggen".

Niet alleen onder het nationaal-socialisme waren dergelijke kardinale misgrepen mogelijk. Vorige maand nog heeft een van Joegoslavië's beste fysici, Stevan Dedijer, in het Amerikaanse Bulletin voor Atoomgeleerden een artikel geschreven, waarin hij moedig kritiek levert op het ontbreken van de vrijheid van meningsuiting in een communistisch land. Ook keert hij zich tegen de bureaucraten, die die vrijheid verstikken en de wetenschappelijke vooruitgang vertragen of in te enige banen leiden. Natuurlijk voelt men zich in de Sowjet-Unie niet, zoals in Amerika, geroepen een zuinigheid aan de dag te leggen die de wijsheid bedreigt.

Maar toch sluit een teveel aan doelgerichtheid de kans op een verkeerde keuze in zich. Ook Chroesjtsjef kan een bepaald project van tafel vegen, omdat het hem te academisch lijkt. En dan lopen er in de Sowjet-Unie ook nu nog de gefrustreerde uitvinders rond zoals Lopatkin uit Doedintsevs bekende roman, de mensen met de goede ideeën, die echter door de „vested interests" worden belemmerd in de uitvoering van hun plannen en die daarom op bruin brood en stokvisolie moeten leven.

(De Tijd)

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta tranquilmente ata Pepita ta jame bise cu Cuqui kier pa e jude cu su somman, pero Lorenzo ta contesta, nunca mi no tabata sabi den trahamento di som.

Awor Cuqui ta bini cerca Lorenzo bise cu e di tres som ta masha dificil. Un bez Lorenzo ta conteste e respuesta ta 22, 946, 262 yarda y cu un cara masha asombra Cuqui ta puntre su tata ta con e sabi e respuesta tan liher, y Pepita tambe ta goza Lorenzo.

Pero Lorenzo ta contesta lo mi no lubida e respuesta aki tantem cu mi ta na bida, tempo mi tabata bai school mi mester e scirbi esei 200 bez riba mi-lei.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes,
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 17 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Hot Cars"
PRINCIPAL 20.00: „Killer's Kiss"
AURORA 19.30: „The Maggie"
SAVANETA 19.30: „Medelijdend voor de Zondares"

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's Prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieen
20.00 Viana biedt U: internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS

van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-18.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa. Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 0.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
New York: Ma. 15.30, Di 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

RAKETMOTOR WAS REEDS IN 1930 BEPROEFD

MOSKOU, 16 okt. — Rusland heeft tien jaar lang voorbereidingen getroffen en geëxperimenteerd op het gebied van raketten alvorens werd besloten tot de lancering van een aardsatelliet. Dit heeft een van de prominente Russische geleerden Alexander Topchijef in een artikel in de „Prawda" meegedeeld.

Topchijef ,die een belangrijke positie inneemt in de Russische intelligentsia laat de geschiedenis van de Russische raket tot ongeveer twintig jaar teruggaan en schrijft dat de raketmotor reeds in de jaren dertig werd beproefd. De eerste raket zou volgens hem in 1933 zijn afgeschoten.

Hij noemt het tegenwoordig resultaat van de onderzoekingen op dit gebied geen op zichzelf staande verworvenheid, maar het gevolg van de algehele wetenschappelijke en technische ontwikkelingen in de Sowjet Unie. Dit vooral wat de atoomwetenschap aan gaat.

De Russische geleerde zegt dat de Sowjet-Unie de grootste proton accelerator heeft gebouwd met een kapaciteit van tien miljard electrovolts. Op het ogenblik wordt er, in deze branche verder gewerkt aan een groter apparaat.

Naast de atoomstations die op het ogenblik in de Sowjet-Unie worden gebouwd, wilde Topchijef wijzen op de ontwikkeling van de atoommotor in de Sowjet-Unie en de bouw van een door atoomkracht aangedreven ijsbreker voor het zware werk in de Poolzee.

PAGINA TRES

Numeroso publico a presencia apertura di Torneo Volleyball na LSP

Flash y San Nicolas Jrs a gana promer partidonan

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaMars anochi apertura di e torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park a tuma luga. Cu volleyball rapidamente ta birando un di e deportenan di mas popular ariba nos isla a worde proba primeramente pa e cantidad di clubs cu a inscribi pa e torneo y diaMars anochi atrobe ora cu casi mil fanatico a acudi na Lago Sport Park pa presencia e corto ceremonia di apertura y e dos partidonan inaugural.

Despues cu Sr. Herman Figueira, miembro di directiva di Lago Sport Park a dirigi algun palabra na e publico y e clubnan participante deseando esakinan suerte y tambe sperando cu tur lo demostra gran deportividad, Reina di Deporte Aida I a worde presenta na tur e hungadornan di e cuatro equiponan cu lo ta den accion e anochi ey. Ultimo parti di e simpatico ceremonia tabata ora cu Aida I a haci promer servicio pa cual e la cosecha hopi aplauso.

Promer encuentro tabata entre sexteto campeon di anja pasa Flash y e hoben equipo di Don Bosco. Promer game a termina den favor di Don Bosco cu score di 15-10, pero ganando e segundo 15-3 Flash ta empata e partido. Atrobe Don Bosco ta gana y bai ariba. E tercer game a termina cu score di 15-13. Un game hopi preta porcierto. E mayor experiencia y material campeonil di Flash ta impone sinembargo den e dos siguiente gamenan.

Flash ta gana e cuarto cu score di 15-5 pa pone e gamenan na dos dos. E game decisivo ta bira hopi preta y e hobennan di Don Bosco ta duna un magnifico partido. Flash ta gana na final pero mester a traha pe. E score di e ultimo game tabata 15-12. Asina Flash a anota su promer victoria di e torneo.

Segundo partido tabata di e division femenino entre e sextetonan di San Nicolas Jrs y La Fama. Den dos game sigui San Nicolas Jrs a gana e partido. E promer game a caba 15-9 y e segundo 15-5. Nerviosidad tabata un factor cu 'a stroba e damasnan di La Fama di duna mihor partido. San Nicolas Jrs anja pasa a termina di subcampeon asina ta cu e promer prueba pa La Fama tabata realmente fuerte.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua cu e siguiente partidonan awe nochi. Di division masculino so lo tin partido awe nochi. Ambos lo ta di Liga Atlas. Promer lo hunga Rapid y Rangers mientras cu e segundo encuentro lo ta entre Giants y Companashi Eagles.

Espana solo tendra en 1960 un diez por ciento de analfabetos

El señor Joaquin Tena Artigas, exfuncionario de la Unesco y actual Director General de Enseñanza Primaria en España, ha expuesto el plan general de construcciones escolares del Estado y destinado a lograr la edificacion de veinticinco mil nuevas escuelas.

Al propio tiempo, el numero de estudiantes en las escuelas normales de maestros ha pasado a treinta y cinco mil alumnos, con un aumento di siete mil en el curso de un año.

Las inversiones para construcciones seran de trescientos millones en mil novecientos cincuenta y siete, para pasar a setecientos millones de pesetas en mil novecientos sesenta y uno.

El indice de analfabetismo, que en mil novecientos cuarenta era de veintitres por ciento, podra pasar a menos del diez por ciento para el año mil novecientos sesenta, y quedara totalmente extinguido diez años mas tarde.

Siete bolsas de estudio concedidas por las Naciones Unidas

Este año, como el anterior, siete personas de diversas nacionalidades han recibido bolsas de estudio que les permitiran pasar un mes, del diez y seis de octubre al quince de noviembre, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, a fin de estudiar el funcionamiento de la Secretaria y los trabajos de la Asamblea General.

Los laureados han sido designados entre cincuenta candidatos seleccionados por los diversos centros regionales de informacion que hna abierto las Naciones Unidas. Se trata de personas de los dos sexos, a los que por su experiencia en educacion, actividades sociales, profesionales juridicas, o en organizaciones no gubernamentales, pueden favorecer en su medio respectivo la comprension de los trabajos de las Naciones Unidas y de sus instituciones especializadas. Los siete laureados pertenecen a los siguientes paises: Argentina, Cuba, Suecia, Irlanda, Filipinas, Checoeslovaquia y Nueva Zelandia.

Primera escuela de estudios radiales en Chile

En Punta Arenas, Chile, ha tenido lugar del 20 de agosto al 17 de septiembre la Primera Escuela de Estudios Radiales, destinada a perfeccionar las tecnicas radiofonicas en sus multiples aspectos: emision de la voz, locucion, organizacion de programas, produccion de materiales de caracter cultural y educativo, tecnicas de las emisiones y otras importantes materias.

E teatro, la musica y la historia de la radiotelefonia seran objeto de conferencias especiales. La iniciativa es importante, porque la provincia de Magallanes constituye la quinta parte de la superficie territorial del pais y en ella se encuentran gran numero de receptores y cuatro emisoras, que asi se beneficiaran de esta oportunidad formativa.

Los aspectos biologicos del cancer

El Dr. Julian Huxley, antiguo Director General de la Unesco, acaba de consagrar un impotrante estudio a „Los aspectos biologicos del cancer". Esta obra, de caracter cientifico, contiene una cantidad de hechos notables e inesperados; el 80 por ciento de los viejos caballos mueren victimas de tumores; ciertos cruces de razas animales o vegetales no producen mas que cancerosos; los escapes de gas de los motores Diessel provocan tumores en ciertos hongos y una de las clases de cancer mas extendida en Asia del Sudeste se encuentra en las personas que fuman cigarros teniendo en la boca la parte encendida.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencito Carlos Erwin Dania y e ta ricibi felicitacion di su tata Mario, mama Rita, su rumannan Marta Lidwina su welo Bruno wela Felicia su omonan tantanan y especialmente di su madrina Deborah Dirksz, padrino Isidoro Franken tambe di tur su prima y primonan.

— — —

Felicitacion awe ta bai pa senjor Johannes Stamper di su esposa, su jiunan, su suegronan nietonan y demas familia.

— — —

Ta di fiesta awe e hobencito Mariano B. Figaroa. Pa motibo di su cumpleanjos e ta ricibi felicitacion di su mama Josefa, su rumannan, Maria, Jose Dika, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Ina y Nito, su madrina Madria de Chiquito, su padrino Serafino Figaroa di su wela y welonan omo y tantanan, prima y primonan y demas familianan

Hopi felicitacion awe pa Marleen Almary cu ta cumpli 1 anja pa parti di su tata Chombe, su mama Bertha, su rumannan Rodolf, su wela y welo, tur su tantanan y omonan y di familia Almary y v.d. Linden.

— — —

Awe ta celebra nan 22 aniversario di bida matrimonial senjor Bonifacio Stamper y su querida esposa Maria, felicitacion ta bini di jiunan Chonai, Marco, Shon Le, Chito, Rudy, Tima, Truus y Mary su mama y tata tur su rumannan y demas familia.

— — —

Tambe ta worde felicita awe sra. Flora Lacle pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di Rosenda Winklaar, Ronny Chichi, Nelis Gladys y Doy.

— — —

Felicitacion pa Miriam Angela cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata Sirio Angela, mama Susana, su dos rumannan Roberto y Ingrid, su wela y welo y tur su tantanan y omonan especialmente di su madrina Carmen de Kort, su padrino Chai Angela.

— — —

Awe ta celebra su promer aniversario e jovencito Edwin Andres Figaroa y e ta ricibi pabien di su tata Hyacinthus, mama Alexandrina, rumannan Pascual, Damian, Clemente, Olga, Laurens, Lala, madrina Angela Semerel y demas familia.

— — —

Ta di fiesta awe e chikitin Edwin Figaroa y ta ricibi felicitacion di su tata, mama rumannan y especialmente di Nia Figaroa y demas familia Figaroa.

— — —

Hopi pabien pa Noenchi Hernandez cu ta cumpli anja awe pa parti di su esposa Lilia Hernandez, su suegra Cornely cunjanan Lunita, Rina Mackay, Leonardo Boetoe Edison y tambe di su prima Aida Kemp amigonan Oswald Mackay.

— — —

Masha hopi feilcitacion pa e sra. Bibichi de Semeleer pa motibo di su cumpleanjo pa parti di su esposo y jiu Merry, mama, rumannan familia Rasmijn, de Cuba Henriquez y familia Semeleer.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nei Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 17 di October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Lady Godiva"
RIALTO 20.00: „Hot Cars"
PRINCIPAL 20.00: „Killer's Kiss"
AURORA 19.30: „The Maggie"
SAVANETA 19.30: „Medelijdend voor de Zondares"

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta di ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Uniro
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 12

„E tactica pa fangu joncumannan cu tin moda i tene nan na linja", Cornelia a bisa. „Esai ta tur nificacion dje fiestanan aqui pa hubentud. E asunto no ta pa nan casa directamente, pero pa tene nan den cercania i rond di cas i asina lo por scohe di mas probechoso foi un cantidad. P'esai mester tene nan bailando i gozando i si hunga frei un poco tambe no ta nada particular. E pretencion di Honoria ta di casa su yiu muhe cu e hoben di mas rico. I como cu no tin asina tanto hoben mas cu ta ricacho, mester scohe foi esnan di mas mehor cu a sobra".

„I si e mucha muhe no ta gusta e hobennan ai awor?" Cristina a risca puntra.

„No ta gusta? Quico bo ta meen cu esai? Aqui no tin asunto di no ta gusta. Aqui ta Honoria ta gusta pa su yiunan".

„Ami ta hanja esai horrible. Ademas di esai mi n' por figura mi com mucha muhenan di aristocracia por ta tanto pura asina pa nan casa. Segun mi, no tin mehor tempo cu esun di hubentud".

„Bo por tin razon, pero e muchanan aqui ta educa den e direccion ai i nan mester sigui e instruccion di nan mama. Bo n' tin di traha un cara asina confus, pasobra quizas pronto bo tambe bin casa".

„Si acaso, mes mi yega un dia na casa, anto mi ta spera di casa cu un homber pober cu ta pas na mi educacion i crianza, pasobra e ora ai nos ta comprende otro i e amor lo ta sincero, pasobra mi no quier casa cu un homber pa su placa, pero pasobra mi ta stim'e. I primeramente mi quier sinja traha, pa despues mi no bin pasa miseria, pasobra e mehor amigo riba tur namoradonan ta mi trabao cu cual mi por gana mi manteneccion".

„Bo palabra no ta malo. Pero si bo casa cu un homber bashi, esai ta nifica miseria. I ta loque foi awor caba bo mester trata na evita. Bo no tin un idea qui tristo ta pobreza aqui na mundo. I ta p'esai bo mester traha bo dam warda awa. Bueno. Supongamos cu bo no ta pensa na casa awor. Duna mi un idea alomenos di bo ambicion".

„E unico deseo cu actualmente mi tin, ta di por bira un dia secretaria di un politico. Mi ta meen anto un gran politico".

„Si, si mi, mi ta mira e diferencia. Pober Herbert". Cornelia a responde. „Lo mi metser conte esai".

„Ai no, por fabor. No bai bis'e nada, pasobra no ta manera bo a comprende mi palbranan tabata mi intencion. Bo a comprende mi robez".

I awor Cristina a bira corra manera candela, pasobra el a tropeza riba su mes palabranan, aunque cu e no quier a menostaza Sir Herbert.

„No spanta mi yiu. Pasobra si acaso mi quier a conta Sir Herbert i Honoria tur loque cada hende ta pensa di nan i bisa riba nan, anto ningun hende lo no combida mi mas pa bin logeer, pasobra nan ta considera mi e ora ai pa hacido di redu.

Capitulo V

. . . . UN WEGA ASTUTO

Mi querida mama,

Mi ta masha contento di tende cu bo i e profesor ta sinti hopi bon i cu boso ta gusta e sitio. Bo no tin paquico di intranquiliza bo pa mi, pasobra aqui tur cos ta bai segun mi deseo.

Den mi ultimo carta mi a skirbi bo cu Biddles lo bini i bo n' por figura bo qui contento mi tabata di por a mir'e, unavez mi tabata asina terrible bao di impresion dje hendenan asina aristocrat, principalmente e mucha muhenan huesped. Sinembargo mi mester bisa bo cu Biddles a queda mes carinjoso i simpatica cu antes. No tabata importe tur e aristocracianan rond di dje i el a bini ta chanza cu mi mescos cu tempo nos tabata amigo di scool i tambe loke cu m'a goza masha tanto di dje cu e no ta un hoben ingrato, pasobra e ta informa masha tanto pa bo.

Ayera nochi e parejanan aqui a balia asina tanto cu fonograf te cu tur angua a caba. Mi tabata contento cu mi tabata conoce tur e disconan i mi a ocupa mi na toca fonograf pa nan. I nan tabata masha agradecido na mi. Honoria a cumpra awe tur angua di fonograf cu e por a hanja na Inglaterra mi ta quere. Pero el a bisa mi cu om Herbert tabatin mester di servicio, pa typemento di un buki cu el a traha, aunque cu e mes a bai dinecr cerca bicinja. I mi a bai na mi oficina, pero mi tabatin mas poco trabao cu nan a calcula, de la manera cu ma hanja tempo pa skirbi bo e carta aqui tambe prome cu mi bai drumi".

Aqui Cristina a interrumpi su carta i a queda ta morde nervioso riba punta di su penhouder. Foi riba terrasa tabata resona zonidonan di un foxtrot nobo. Un sintimento di isolacion a podera di dje. E no tabata un hende pa imagine cu nan tabata trat'e pa menor di nan, pero un stem interior tabata bis'e cu e no tabata den e oficina aqui pasobra e trabao no por a delata, pero como Honoria quier a tene separa foi e hubentud festehando. E tabata desea pa e mucha comprende cu ta criar e ta i no nan pareu, masque e tabata nan famia. I e mucha den su inocencia tabata puntra su mes ta paquico Honoria tabata haci asina, unavez cu toch e tabata nan famia.

Pero nos si cu tin mas experiencia sa mucho bon cu Honoria no tabata gusta e amistad di Lord Comberton (Biddles) cu Cristina mucho i e tabata considera Cristina ya caba como un peligro i ta p'esai el a cuminza na retire foi bista, pasobra ta net Lord Comberton el a scohe como su yerno, como e tabata un dje hobennan di mas rico den cercania ai.

I quen cu tuma Cristina pa bobo, ta perde nan placa. E tabata sa cu den dje e famia aqui tabatin un forza barata. E tabata un secretaria sublime, pasobra e tabatin masha habilidad den typemento i sin murmurra e tabata haci tur sorto di trabaonan cu nan tabata encargé cun'e.

E tabata piki floman pa corta parew i pone den vaas, e tabata skirbi menunan i tabata haci trabaonan den oranan cu e tabata liber i cu e por a usa pa su mes. De bez en cuando pa disimula nan tabata dun'e chens di bai cualquier camina cu nan of cualquier fiesta zwak pa e no comprende nan plan, alomenos di Honoria anto. I di e manera ai cu e poco salario cu nan tabata pag'e nan tabata hanja hopi servicio haci.

Sinembargo e no tabata quier a langa bisa su mama Beatrix esaquinan pa e muhe no bai bira verdriet 'aya.

El a cuminza ta comprende palabranan di Honoria i a cuminza ta convence su mes quico ta nifica ora cu un hende ta pober. I teniendo su verdriet p'e mes el a termina su carta di e manera aqui:

Om Herbert ta un homber masha simpatico. E ta goza mi trabao masha tanto i mi tambe ta gusta e sorto di trabao ai den cual mi por proba cu mi no ta gana mi placa pomada. Milly ta parce un princesa di foi historianan. E ta trata mi asina carinjoso cu tur trabao ta bira liher pa mi. Ricibi masha saludo pa boso tur dos. Lo mi a desea masha tanto si mi por a bin bishita boso.

Bo estimada
Cristina.

P.S. „Te ainda Biddles ta tenta mi jama mi Ka".

El a skirbi e adres i e quier a bai drecha su lessenaar net na momento cu e porta a dal abri i Lord Comberton a aparece den porta.

„Hallo, ta quico esaqui?" Ta pa quico bo n' ta bai balia?"

„Tanta Honoria a hanja cu mi mester a traha riba e buki di om Herbert".

„Bo ta stop cu esai awor, pasobra anochi ta pa diberti".

„Pero mi ta cla tambe caba". Cristina a bisa, mientras e tabata tapa e typwriter. „I awor mi ta a punto di bai drumi tambe".

„Ta bo cabez n' ta bon, mucha? Ta qui idea di bo esai? Dia bo bira bieu bo ta resta hopi tem pa bo drumi. Pero awor ta tempo di bo hubentud, i bo tin di goza bo, sino lo bo no goza bo hamas".

El a camna bini mas acerca i a bai sinta riba lomba di sofa i a queda ta mira e mucha muhe cu atencion.

REY SAUD QUIER MANDA TRUPANAN SYRIA

BEIRUT Segun e corant Libanes „L'Orient" Rey Saud di Saudi Arabia a propone na gobierno di Syria pa manda trupa di su pais Syria.

Gobierno Syriaco ainda no a tuma ningun decision asina e corant a skirbi.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pedro a corre bai contra Cisco y Cisco cu Pancho a feliciteer e cu su cumpleanjos asina leuw nos a jega ajera y awor Cisco ta bisa Pedro den e papel di cumpleanjo tabatin un respondi kiko esei ta nifica? Nei Pedro ta cuminsa bise bo a comprende e ta trata cu Pancho ta grita cu wowo asina grandi mi ta weta manera un arma cla pa tira. Y mas ariba di un baranca ta para Clover cu Bizco ta vigila tur cos. Basta rato caba e dos bandidonan tabata para ta waak kiko Cisco cu Pancho y Pedro ta haciendo, y Bizco ta para cu su scopet cla sperando orden di Clover pa e cuminsa tira y awor Clover ta bise ta net bon pa tira fuego.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Bo ta exagera bo quizas riba e punto aqui", el a bisa poco poco i cu atencion. „Bo no tin un idea di nos cu ta empleadonan di polizman criminal i bo n' tin un idea di cuanto importancia un cos cu ta parce pa bo di menos interes por ta pa nos"....

„De veras?" e muhe a bisa na un tono un poco fada caba. „Bo ta participa den e cuerpo di polizman secreto, Sr. Miller?"

Manera bo ta bisa ai, Senjora. Sr. Duncan a munstra cu sin mi ta imposible na por haci algo den e asunto aqui....Ami ta practicamente su man drechi. I lo bo mira, Sra Steerman, cu lo mi debolbe bo bo amiga di mas intima'.

E muhe a cuminza ta hari un rato.

„Lo ta un gran placer pa mi di por bolbe mir'e", el a murmurra. Sinembargo mi ta teme cu tin poco speranza...."

„Di com anto?" Richardson a informa.

„Pasobra su desaparicion ta den relacion cu cosnan sobrenatural....."

Richardson a zak bai mas leu den su stul i a traha un cara spanta.

„Cosnan sobrenatural?" el a murmurra. „Bo tambe ta quere esai?"

„Com bo quier meen mi tambe? Tin mas hende cu ta quere den nan anto?"

„Como no....Joe Brown tata di Laura ta quere firmemente cu mortonan a haci un influencia perhudicante riba su yiu".

„Mortonan?" e senjora a ripiti poniendo su mannan manera un muhe cu tabata den ansia.

„Ademas di esai bo mester ta na altura tambe di loque ta pasando actualmente. Indudablemente Miss Laura a pone bo na altrua di loque ta pasa cun'e".

„Ta bao di qui base bo ta haci bo calculo?"

„Ta foi un carta cu nos a hanja den su lessenaar i cu indudablemente lo mester a ser dirigi na bo".

I bisando asina e detective a entrega e carta aqui na e muhe i despues cu esaqui a leza e poco lineana ncu tabatin riba dje, Sra Steerman a haci un gesto afirmativa. I a papia cu tristeza den su boz .

„Si; bo tin razon. E carta ai ta dirigi na mi".

„I quico bo ta pensa di esai? Bo n' por duna mi algun informacion na unda e hobencita por ta awor aqui?"

„No....mi ta quere cu hamas lo nos por bolbe mira e pobrecita Laura trobe....E ta den poder di mortonan...."

„Dios mio!" e detective a murmurra temblando di ansia. „Nunca e no a conta bo nada particular di esai?"

„Como no, pero esai mi no por bisa....."

(E ta sigui)

RESPONSABILIDAD I DEBER

Aunque cu tur dia nos ta tende e palabra aqui menciona, aunque cu e ta usa como si fuera e ta ser aplica debidàmente, sinembargo masha poco hende ta cumpli cu e responsabilidad manera su nificacion ta en realidad, pasobra mucho grandi i exigente pa un hende. I como responsabilidad ta basa riba caracter, ta imposibie pa bo exigi di un hende sin caracter firme practica responsabilidad, pasobra esaqui ta nifica caridad i amor. Bo no por exigi di un hende loque e no tin pa e mes i ta p'esai hopi hende ta hanja responsabilidad i ta responsabilidad sin cu nan por cumpli cun'e, pasobra nan no conoce. Nan no tin un idea di dje i masha poco hende tin cu en realidad ta cumpli cu nan responsabilidad.

Pa esnan cu quier mira un poco mas leu, tin un diferencia grandi grandi entre responsabilidad i deber. Aunque cu deber i responsabilidad tin mester di otro den major parti di ocasionnan, sinembargo cada un ta distinto.

Supongamos un frekdo di ponchi tin deber di hiba su pasaheronan di un banda pa otro, paobra nan ta pag'e 5 placa. Esai ta su deber, pasobra e ta hanja su placa. Sinembargo cu esai ainda su trabao no a termina, pasobra durante e frekmento aqui e tin di vigila bida di su pasaheronan. E tin e responsabilidad pa nada no pasa e hendenan aqui i esaqui ta ainda mas grandi cu e deber di hiba nan aya, pasobra e ta responsable pa nan bida i bida ta di mucho mas balor cu e cinco placa dje viaje.

Sinembargo no ta sigur cu un persona asina ta completamente na altura di e responsabilidad ai. No ta sigur cu e frekdo di ponchi aqui sa cu e ta queda responsable pa quico cu pasa su pasaheronan. E no sa quizas cu si yega ocasion e tin di sacrifica su bida pa salba cualquier di su pasaheronan cu cai na awa.

Pero asina mester ta, pero no ta sigur cu ningun hende a munstre esaqui como ley, no ta sigur cu e homber aqui ta na altura oficialmente di esai, pasobra tur loque e sa, ta di frek su ponchi i hiba bo na bo destino i cu esai el a cumpli cu su deber, el a hanja su placa pa su trabao.

I larga nos supone cu legalmente e homber aqui no ta responsable mes pa ley, sinembargo moralmente e ta responsable. Pero talvez lo ta imposible pa splik'e esaqui, pasobra e ora ai e ta bai alza e prija di viaje na proporcion cu e responsabilidad aqui.

I asina nos por scohe foi un simple fredko di ponchi te na un magistrado. Cada un dje personanan aqui, cada autoridad tin un responsabilidad, cada empleado cu ta traha bao di nan tin un responsabilidad i asina pa nos splica mas cla cada hende sin excepcion tin responsabilidad.

Responsabilidad ta caridad i amor pa prohimo. Nos cada un como hende tin obligacion di protega no solamente esnan cu ta pertenece na nos, pero tambe tur otro hende.

Majornan por ehemplo tin deber di cuida nan yiunan pa Dios i pa estado. Hasta a yega asina leu cu na Rusia bo yiu ta bira yiu di estado. I no solamente un mama i tata tin derecho di cria nan yiunan pero nan tin di carga responsabilidad tambe pa tur accion di nan yiunan. Cuanto bez sa socede cu yiunan ta haci malo i majornan tin di queda responsable pa tur loque nan haci i esai ta hasta un ley di gobierno. Si un mucha destrui cos di bicinja, anto ta su majornan ta queda responsable pa paga esaqui.

Ta majornan su deber di cria nan yiunan te ora cu nan a yega na un edad cu nan mes por cria nan curpa, pero te cerca Dios hunto cu e deber ta queda e responsabilidad cu cada major tin di duna hasta na Dios di nan yiu, quende a confia e yiunan aqui den nan man.

Hasta majornan religioso cu a haci promesa di wardadornan di alma pa medio di nan promesa religioso ta queda comprometi cu e deber di cuido di alma di humanidad i nan ta carga responsabilidad di cada alma cu bai perdi, pasobra ta na nan cuidao esaquinan tabata.

I asina nos por menciona hopi persona mas cu tin deber i responsabilidad, pero cu no tin e idea fiho di esai, pasobra nan ta basa mas riba deber. Por chemplo no ta ora un poliz a termina su 8 ora di warda el a caba su trabao, pasobra e tin riba dje 24 ora largo di un dia e responsabilidad na cuida i protega seguridad di hende.

I asina nos por menciona hopi hende mas manera un captain riba lamar, un kaptein cabez di un ehercito, un piloto, etc., etc.

I mucho bez ta un satisfaccion pa un hende cu tin responsabilidad, pasobra esai ta un sorto di confianza riba su persona, pasobra un persona, cu mester exagere na pretende na bisa cu e no tin responsabilidad i tambe cu e no tin deber, anto e ta un persona inutil i di menos nificacion, pasobra ta solamente ora un persona ta biba cu responsabilidad pa protega bida di su prohimo, e ora ai bida tin balor p'e, pasobra e ta un persona di nificacion pa humanidad, pasobra humanidad tin mester di dje.

Cùmpleanjos feliz

E simpatica jovencita Olga Figaroa ta cumpli anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chin, mama Chandin, rumannan Pascual, Damian Clemente Louwrens, Ursula Edwin Figaroa y especialmente di su amiganan, Nia, Marietje, Chinta Figaroa, Filomena Giel y su juffrouw Dominica Figaroa.

— — —

Maria Eduvigis Pourier a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan su wela y welo nan y di tanta y omonan.

— — —

Felicitacion pa Bernadina Thijssen di Reina y Yolanda y especial di su iha Maricella y su comer y comper.

Tambe ta ricibi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos Maxima de Cuba pa parti di su mama Nicolina, tata Johannes, 11 rumannan su wela Nini de Cuba welo Simon de Cuba, su tantanan, omonan, madrinanan Nini de Cuba Anan-Jansen, padrino Emiliano de Cuba, primonan Tida Irena Helena Emi de Cuba amiganan Philomena, Maria v.d. Linden Chichi y Evr. Henriquez.

— — —

A cumpli e respetable edad di 95 cumpli pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su jiunan Maxima, Claudida, Enriqueta, Rodulfo, Wilmo, Agustin, Nicolaas, Aida suegro, suegra y especialmente di su nietonan y bisanietonan.

— — —

A cumpli e respetable eda ddi 95 anja sra. Felesita Maduro pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su jiunan Johanna, Regina, Baby Frans, suegro, suegra, nieto, bisanieto y sobranietonan.

— — —

Ta cumpli anja Lucia y Luciano Winterdaal y nan ta ricibi felicitacion di su mama y tata 9 rumannan, Genaro, Aura, Ginez, Francisca, Bartholo, Canisio, Marcolina y Bertha, di Gloria, su amigo y amiganan, su welo y wela.

— — —

Tambe a cumpli 16 anja e hoben Florentino Ras y ta ricibi felicitacion di su mama, tata Fausto, rumannan Chico, Goita, Lita, Martin, Frans, Joon, Chona, Nietje Ras, su cunja Maria, sobrina y sobrino Liesje y Freddy Ras.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Edwin y Edwina Arends y nan ta ricibi felicitacion di mama Ermelita, tata Antonio y rumannan.

— — —

A cumpli anja awe Flora Lacle, Peronilia Eduvigis Gomez, Maria y Margarita Gomez 13 anja, Eric Lem 3 anja, sra. Petronilia Gomez 37 anja.

